



**Built to Lead**

Pour publication immédiate : 1/9/2016

GOUVERNEUR ANDREW M. CUOMO

## **LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE UNE DEUXIÈME AIDE FINANCIÈRE POUR ACCROÎTRE LE RECOURS AUX PRODUITS LOCAUX DANS LES ÉCOLES NEW YORKAISES**

***500 000 dollars disponibles pour aider les districts scolaires à acheter et offrir des produits de l'État de New York frais et sains***

En ce jour, M. le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé la deuxième étape de financements disponibles via le [Programme de la Ferme à l'École \(Farm to School\)](#) de l'État de New York. Le programme aide les districts scolaires de l'État de New York à établir des rapports plus solides avec les producteurs et les agriculteurs locaux et augmente leur recours aux produits agricoles locaux et aux spécialités régionales. Suite au succès du 2015, 500 000 dollars en financement seront disponibles pour des projets aidant les écoles, de la maternelle (Kindergarten) à la terminale (12eme classe), à acheter et à inclure dans leurs menus des aliments sains et produits localement.

« Ce programme est une initiative gagnant-gagnant qui met en rapport les étudiants ayant besoin de repas sains avec les produits cultivés à New York, qui sont parmi les meilleurs au monde, » **a déclaré le Gouverneur Cuomo.** « J'encourage tous les districts qualifiés à prendre part à ce programme pour aider les étudiants new-yorkais à réussir et les fermes de New York à prospérer. »

Le programme de la Ferme à l'École vise à développer et à renforcer les liens entre les 700 districts à l'État de New York et les agriculteurs de chaque communauté afin d'accroître l'économie agricole et de fournir un plus grand choix de cultures spécialisées dans les repas scolaires. Le programme a aussi pour objectif d'éduquer les étudiants sur les cultures spécialisées produites et d'augmenter leur préférence pour ces options de repas sains. L'État de New York produit un large éventail de cultures spéciales, telles que les fruits et légumes, les noix, les fruits secs, les herbes et épices, qui se classent dans les premières de la nation en termes de production et valeur économique.

Les projets éligibles pour ce financement doivent augmenter le volume et la variété des cultures locales spécialisées demandées par les écoles et les districts afin de les inclure dans les menus. Peuvent candidater les autorités de la restauration scolaire opérant de la maternelle à la terminale, les écoles à charte, les écoles à but non lucratif, d'autres entités participant aux programmes nationaux de petit-déjeuner et déjeuner scolaires et/ou les programmes des services de restauration d'été en exploitation, et des associations de tribus indiennes. Tous les candidats doivent s'inscrire et envoyer leur candidature via le Portail des subventions [ici](#). La date limite d'envoi des candidatures est fixée le 5 octobre à 16h30. Pour plus d'informations sur le Programme de la Ferme à l'École, veuillez cliquer [ici](#).

L'année dernière, six programmes de la Ferme à l'École ont fait l'objet de financements, ce qui a bénéficié à 45 districts éducatifs à l'Ouest de New York, dans la Vallée de Mohawk, dans la région de la Capitale, au North Country, à Finger Lakes et dans la Moitié Sud du pays. Ces financements ont aidé les districts à embaucher des coordinateurs locaux ou régionaux du programme de la Ferme à l'École, à acheter les provisions et le matériel nécessaires pour augmenter la capacité de production de la cuisine de l'école et de son personnel, à servir des produits spécialisés produits localement et à améliorer énormément leur transport et/ou leur stockage. La liste des projets élus en 2015 est disponible [ici](#).

**Ruth Pino, Directeur de l'initiative de la Ferme à l'École d'Adirondack et Directeur du service alimentaire du Saranac Lake Central School District, a déclaré :** « Ce financement a été d'une énorme aide pour notre programme. Il nous a permis non seulement d'embaucher un coordinateur du Programme de la Ferme à l'École pour organiser entre les trois districts les activités faisant partie de l'initiative de la Ferme à l'École, mais aussi d'avancer dans l'achèvement de ses objectifs. »

**Le Commissaire de l'Agriculture de l'État Richard A. Ball a déclaré :** « Je remercie le Gouverneur de son engagement pour traiter ce sujet important et nos partenaires agricoles et le système éducatif de New York de leurs efforts afin d'assurer la communication entre les écoles et les agriculteurs. Cette initiative bénéficie à nos producteurs et à nos agriculteurs, qui atteignent de nouveaux marchés, et à nos étudiants, qui commencent à connaître l'origine des aliments qu'ils consomment. Je suis fier de voir nos progrès pour offrir des aliments frais de nos fermes aux étudiants de l'État dans chaque repas. »

**Le Commissaire de la Santé, le Dr. Howard Zucker a expliqué :** « Lorsqu'il s'agit d'être en bonne santé, les cultures locales sont toujours la meilleure solution pour une bonne nutrition. Les étudiants des écoles new-yorkaises ont de la chance d'avoir des produits locaux dans leurs menus. L'établissement de ce partenariat entre nos agriculteurs et les écoles de l'État est une initiative gagnant-gagnant pour toutes les parties concernées et promet un futur plus sain. »

**Le Président de la Commission de l'agriculture du Sénat Patty Ritchie a déclaré :** « Manger des aliments nutritifs et frais est important pour tous, surtout pour les enfants en pleine croissance. Je suis fier d'avoir soutenu le financement de cet important programme et j'ai hâte de voir comment il aidera les jeunes de l'État à améliorer leur santé et comment il contribuera au développement de notre industrie agricole tout en créant de nouvelles opportunités commerciales pour les dévoués agriculteurs de l'État de New York. »

**Le président de l'Assemblée de l'agriculture Bill Magee a déclaré :** « J'apprécie l'importance d'apprendre aux enfants les principes d'une nutrition saine et adéquate, et je félicite le Gouverneur Cuomo d'avoir reconnu tous les bénéfices d'inclure des produits agricoles locaux, frais dans les menus de nos écoles. J'encourage nos districts éducatifs à postuler pour cette opportunité qui permettra d'offrir les meilleurs produits de nos fermes new-yorkaises à nos élèves new-yorkais. »

**Jim Liebow, Directeur du réseau de la Ferme à l'École de l'État de New York et du Service alimentaire au Brockport Central School District, a déclaré :** « Une fois

encore, le Département de l'agriculture de l'État New York est prêt à soutenir les efforts du programme de la Ferme à l'École avec ce financement. La demande de propositions de cette année permettra à plusieurs districts éducatifs de commencer ou de continuer à profiter de leurs programmes de la Ferme à l'École. Le moment de la planification est arrivé, rassemblez vos équipes et déterminez ce qu'il vous faut pour assurer la croissance du mouvement alimentaire dans votre district. Ces financements sont une très bonne manière d'aider, que ce soit au niveau du district de votre école ou au niveau de celui de votre quartier. N'oubliez pas que l'objectif est d'augmenter le volume ou la diversité des produits offerts localement. »

**Mark Bordeau, Directeur des Services Alimentaires du BOCES de Broome-Tioga, a déclaré :** « À mesure que l'intérêt dans les programmes de la Ferme à l'École continue à augmenter, cette opportunité de postuler aux subventions est la base dont les districts ont besoin pour démarrer des programmes soutenables et positifs pour l'économie de l'État qui ont en même temps une énorme influence dans l'alimentation de nos étudiants. L'État de New York possède une grande quantité de ressources dont les districts peuvent profiter afin de développer leurs projets et atteindre leurs objectifs. »

Le programme de la Ferme à l'École est possible grâce au financement du Budget de l'État de New York 2016-2017 et au Programme pour les cultures spécialisées du Département de l'Agriculture des États-Unis, qui a permis à l'État de New York d'offrir 150 000 dollars supplémentaires aux candidats de cette année. Le programme a été annoncé pour la première fois en 2015 lors de l'initiative « Capital for a Day » du Gouverneur. Pendant cet événement qui s'est déroulé sur une journée, les représentants de l'État se sont réunis avec les leaders de la New York Apple Association, du Farm Fresh First, des Empire Potato Growers, des New York State Vegetable Growers, du District Brockport School, et des New York City School Support Services pour évaluer directement les besoins des districts éducatifs ainsi que la procédure d'achat et la manière de faciliter leur lien.

**Concernant le Département de l'Agriculture et des Marchés de l'État de New York**  
Le Département de l'Agriculture et des Marchés de l'État de New York a comme mission de favoriser un secteur alimentaire et agricole concurrentiel qui bénéficie aux producteurs et aux consommateurs. Par l'intermédiaire de ses divers programmes et divisions, le Département s'efforce de promouvoir le secteur agricole et ses produits de renommée mondiale, de favoriser l'intendance environnementale dans l'agriculture et de protéger l'approvisionnement alimentaire de l'État et les animaux d'élevage pour assurer la croissance économique de ce secteur.

Le Département exploite la [Foire de l'État du Grand New York](#) et gère l'initiative [Taste NY](#), [FreshConnect](#) et les nouveaux programmes certifiés et cultivés (Grown and Certified) dans l'État de New York. Suivez le Département sur sa page [Facebook](#) et sur [Twitter](#).

###

Des informations complémentaires sont disponibles à l'adresse [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Chambre Exécutive | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418